IRURTZUNGO UDALBATZAREN OSOKO BILKURAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DE LA CORPORACIÓN DE IRURTZUN

Irurtzunen, bi mila eta hogeita bateko ekainaren 29an, arratsaldeko 19:30ak direnean, aldez aurretik legeak agintzen duen moduan deituta, Irurtzungo udaletxeko osoko bilkuren aretoan udalbatza elkartu da ez - ohiko bilkura egitearren, Aitor Larraza Carrera alkate - lehendakaria buru dela. Bertan izan dira ondoren aipatzen diren zinegotziak:

En Irurtzun, siendo las 19:30 horas del día 29 de junio de dos mil veintiuno se reúne en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial la Corporación del Ayuntamiento de Irurtzun al objeto de celebrar sesión extraordinaria, previamente convocada en forma legal, bajo la Presidencia del Alcalde - Presidente, Aitor Larraza Carrera, con la asistencia de los siguientes Concejales y Concejalas:

Eduardo Murugarren Frances jauna.

Joseba Royo García jauna.

Ana Santander Lizaso andrea.

Antonio Ollakarizketa Elizondo jauna.

Ana Balda San Juan andrea.

Naiara Gartzia Royo andrea.

Enrique Tenorio Ruiz jauna.

Luis Enrique de la Calle Moreno jauna.

D. Eduardo Murugarren Francés.

D. Joseba Royo García.

Dña. Ana Santander Lizaso.

D. Antonio Ollakarizketa Elizondo.

Dña. Ana Balda San Juan.

Dña. Naiara Gartzia Royo.

D. Enrique Tenorio Ruiz.

D. Luis Enrique de la Calle Moreno.

Agurtzane Garijo Peralta andreak eta Domingo Goñi Sarasola jaunak ez dute etortzerik izan.

Excusan su asistencia Dña. Agurtzane Garijo Peralta y D. Domingo Goñi Sarasola.

Idazkari lanetan, udalbatzarena, Eguzkiñe Aiesa Andres andrea.

Asistida la Corporación por mí, la Secretaria Municipal, Dña. Eguzkiñe Aiesa Andres.

Bilkuraren hasieran, alkateak urgentziazko puntu bat sartzeko eskatu du, ekainaren 2ko 152/2021 Alkatetzaren Ebazpena berresteari buruzkoa. Ebazpen

Al inicio de la sesión, el Alcalde solicita la inclusión de un punto por urgencia, relativo a la ratificación de la Resolución de Alcaldía 152/2021, de 2 de junio, por la

horren bidez, Itxesia udal - igerilekuetako sorosle lanetan arituko diren pertsonen soldata eguneratu egiten da, ordainsari horretan bertan ondorioak izan ditzan. Azaldu duenez, udako kanpainan udal - igerilekuetan sorospen - lanak egingo zituzten pertsonen kontratazioak egitean, ordaintzen ari zen soldata, gutxienez, azken hamar urteetan eguneratu gabe zegoela ikusi zen, eta, beraz, merkatuko soldata baino nabarmen txikiagoa zela honakoa. Hori dela eta, hautagai guztiek kontratazioari uko egin ziotenez, jaso beharreko soldata eguneratu egin behar izan zen.

que se actualiza el salario a percibir por las personas que ejerzan funciones de socorrismo en las piscinas municipales Itxesia, para que surta efectos en esta misma paga. Explica que, al efectuar las contrataciones de las personas que ejercerían las funciones de socorrismo en las piscinas municipales esta campaña estival, se detectó que el salario que se estaba abonando estaba sin actualizar en los últimos, al menos, diez años y que, por tanto, era considerablemente inferior al del mercado, por lo que, al rehusar todas las personas candidatas la contratación, tuvo que ser actualizado el salario.

Premia bozkatu da, eta aho batez onartu da. Puntu hori jorratzea ebazpenen irakurketa arruntaren ondoren jorratzea erabaki da.

Se procede a votar la urgencia, que queda aprobada por unanimidad. Se acuerda tratar el punto tras la lectura ordinaria de las resoluciones.

1.- 2021ko maiatzaren 4ean ospatutako Osoko Bilkuraren aktaren onarpena, hala badagokio.

1.- Aprobación, si procede, del acta de la sesión plenaria del día 4 de mayo de 2021.

Aho batez onartu da 2021eko maiatzaren 4ean ospatutako ohiko osoko bilkuraren akta.

Se aprueba por unanimidad el acta del pleno ordinario del día 4 de mayo de 2021.

2.- Alkatetzaren ebazpenen berri ematea, 2021/133-tik 2021/175 ebazpenera.

2.- Dar cuenta de las resoluciones de alcaldía, desde la 133/2021 hasta la 175/2021.

Udalbatza 2021/133 ebazpenetik 175/2021 bitarteko ebazpenez jakitun geratu da.

El Pleno se da por enterado de las resoluciones 133/2021 a 175/2021.

PREMIAZKO PUNTUA.- Ekainaren 2ko 152/2021 Alkatetzaren Ebazpenaren berrespena, 2021eko udaldian Itxesia udal igerilekuetako sorosle lanetan arituko diren pertsonen soldata eguneratzen duena.

PUNTO DE URGENCIA.- Ratificación de la resolución de alcaldía 152/2021, de de 2 de junio, por la que se actualiza el salario a percibir por las personas que ejerzan funciones de socorrismo en las piscinas municipales Itxesia de 2021.

Alkateak zehaztu du eguneratzea aurretik jasotzen ari ziren hileko 1.314 euro gordinetatik hileroko 1.700 euroko ordainsari gordinera igarotzean datzala, honen barne aparteko ordainsariei dagokien zati proportzionala egonik.

El Alcalde detalla que la actualización radica en una retribución bruta de 1.700 euros mensuales, desde los 1.314 euros brutos mensuales que se estaban percibiendo con anterioridad, estando incluida en la citada cantidad la parte proporcional de pagas extraordinarias.

Berrespena bozkatzeko aurkeztu da eta **Udalbtzak, aho bakarrez, honakoa erabaki du:**

*Se somete la ratificación a votación y **el Pleno, por unanimidad, acuerda**:*

LEHENENGOA.- Alkatetzaren 152/2021 ebazpena, ekainaren 2koa, berrestea. Ebazpen horren bidez, 2021eko udaldian Itxesia udal - igerilekuetako sorosle lanetan arituko diren pertsonen soldata eguneratzen da.

PRIMERO.- Ratificar la resolución de alcaldía 152/2021, de 2 de junio, por la que se actualiza el salario a percibir por las personas que ejerzan funciones de socorrismo en las piscinas municipales Itxesia.

BIGARRENA.- Erabaki hau Udaleko Kontu - hartzailetzari helaraztea, jakinaren gainean egon dadin eta dagozkion ondorioetarako.

SEGUNDO.- Dar traslado de este acuerdo a la Intervención municipal, para su conocimiento y efectos.

HIRUGARRENA.- Aholkularitzari erabaki honen berri ematea, jakinaren gainean egon dadin eta dagozkion ondorioetarako.

TERCERO.- Dar traslado de este acuerdo a la asesoría, para su conocimiento y efectos.

3.- Alkatetzaren 148/2021 ebazpenaren berrespena, hala badagokio.

3.- Ratificación de la resolución de alcaldía 148/2021, si procede.

Alkateak azaldu du ebazpen horren bidez María Jesús Blanco andrea izendatu zela ikastetxeko garbiketako langileen arduradun; izan ere, aurreko arduraduna zen María Jesús Cobos andrea ez zegoenetan, izendatuak betetzen baitzituen arduradun funtzioak. Horretaz gain, plantillan antzinatasun handiena duen pertsona da.

El Alcalde explica que por esta resolución se nombró a Doña María Jesús Blanco Encargada del personal de limpieza del colegio, debido a que ya venía ejerciendo las funciones de encargada cuando no estaba la anterior Encargada, Doña María Jesús Cobos y, además, es la persona de más antigüedad en la plantilla.

Hitzen txanda irekita, ez da halakorik egon, eta, beraz, bozkatu egin da. Horrela, **Udalbatzak,**

*Abierto el turno de palabras, no las ha habido, por lo que se ha procedido a votar. Así, **el Pleno de la***

bertaratutakoek aho batez hala erabakita, honakoa erabaki du:

LEHENENGOA.- Maiatzaren 28ko 148/2021 alkatetzaren ebazpena berrestea, udal honetako garbiketako langileen arduradun berria izendatzen duena.

BIGARRENA.- Honako akordioa interesdunei jakinaraztea.

HIRUGARRENA.- Erabaki hau Udaleko Kontu - hartzailetzari helaraztea, bere ezaguera eta ondorioetarako.

LAUGARRENA.- Honako erabakia aholkularitzari helaraztea, bere ezaguera eta ondorioetarako.

Corporación, por unanimidad de las personas presentes, acuerda:

PRIMERO.- Ratificar la resolución de alcaldía 148/2021, de 28 de mayo, por la que se hace el nombramiento de la nueva Encargada del personal de limpieza.

SEGUNDO.- Notificar este acuerdo a las personas interesadas.

TERCERO.- Dar traslado de este acuerdo a la Intervención municipal, para su conocimiento y efectos.

CUARTO.- Dar traslado de este acuerdo a la asesoría, para su conocimiento y efectos.

4.- 2021/3 aurrekontu moldaketaren hasierako onespena, hala badagokio.

Alkateak azaldu du ikastetxeko inguratzailearen isolamendu termikoa hobetzeko obrei aurre egiteko aldaketa bat dela. Aldaketa hori egiteko beharra sortu da deskribatutako obretarako jaso beharreko bi diru - laguntzatik (bat Nafarroako Gobernuak emana eta bestea Eskualde Garapeneko Funtsak emana); diru - laguntza horiek ez baitaude toki - erakundearen aurrekontu orokorrean jasota.

Hitzen txanda irekita, ez dago halakorik izan; gaia bozkatu da, eta **osoko bilkurak, aho batez, honako hau erabaki du:**

LEHENENGOA.- Aurrekontuaren 2021/3 moldaketa hasiera batez onartzea.

BIGARRENA.- Nafarroako Toki Administrazioari

4.- Aprobación inicial de la modificación presupuestaria 3/2021, si procede.

El Alcalde explica que se trata de una modificación con la que hacer frente a las obras de mejora del aislamiento térmico de la envolvente del colegio. La necesidad de esta modificación nace de dos subvenciones a percibir para las obras descritas (una concedida por Gobierno de Navarra y la otra por el Fondo de Desarrollo Regional) no recogidas en el Presupuesto General de la Entidad Local.

Abierto el turno de palabras, no las hay; se somete el asunto a votación, ante lo que ***el Pleno, por unanimidad, acuerda****:*

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación presupuestaria 3/2021.

SEGUNDO.- De conformidad con lo dispuesto en la Ley

buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legean eta Nafarroako Toki Ogasunei buruzko martxoaren 10eko 2/1995 Foru Legean jasotakoaren arabera, onartutako aurrekontu-moldaketak Idazkaritzan egongo dira 15 egun baliodunez ikusgai, iragarki hau Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, interesdunek espedientea aztertu eta egoki iritzitako erreklamazioak egin ahal izan ditzaten. Epe hori igaro ondoren erreklamaziorik aurkezten ez bada, behin betiko onartutzat joko dira aipatutako moldaketak.

Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra y en la Ley Foral 2/1995, de 10 de marzo, por la que se regulan las Haciendas Locales, las modificaciones presupuestarias aprobadas se expondrán en Secretaría durante 15 días hábiles, a contar desde el siguiente a la publicación de este anuncio en el Boletín Oficial de Navarra, a fin de que las personas interesadas puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes, entendiéndose aprobadas definitivamente, si transcurrido dicho plazo no se formulasen reclamaciones.

HIRUGARRENA.- Honako akordioa Nafarroako Aldizkari Ofizialean iragartzea.

TERCERO.- Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Navarra.

5.- Dinabiden dagoen elkarlanerako espazioaren erabilerarako dirulaguntzen oinarrien onespena, hala badagokio.

5.- Aprobación de las bases de las ayudas para la utilización del espacio de coworking situado en Dinabide, si procede.

Alkateak hartu du hitza, aurreko osoko bilkuran Irurtzunen erroldatuta dauden eta eraldaketa digitalaren sektorean ibilbide profesionala hasten ari diren pertsonentzako laguntzak sortzeko asmoa onetsi zela oroitaraziz. Laguntza horien bidez, gainera, Dinabideko espazioari bizitasuna ematea lortu nahi da.

Toma la palabra el Alcalde recordando que en la anterior sesión plenaria se acordó la creación de unas ayudas para personas empadronadas en Irurtzun que estén iniciando la andadura profesional en el sector de la transformación digital, por las que se pretende conseguir, además, aportar vitalidad al espacio de coworking de Dinabide.

Ondoren, horretarako sortu diren oinarri arautzaileak azaldu ditu, eta honakoak nabarmendu ditu: Udalerrian erroldatutako pertsonentzako dela, jarduera eraldaketa digitalera bideratuta egon behar dela, eta zenbatekoa, lehenengo urtean Dinabideko espazioaren erabileragatik ordaindu beharreko kuotaren %75ekoa izango dena, bigarren urtean ordaindu beharrekoaren %50 eta hirugarren urtean %25a.

Posteriormente, ha pasado a explicar las bases reguladoras creadas al efecto, subrayando que es para personas empadronadas en la localidad, que la actividad esté dirigida a la transformación digital, así como la cuantía, que será, el primer año, del 75% de la cuota a abonar por la utilización del espacio de Dinabide, el segundo año del 50% de la misma y el tercer año del 25%.

Hitzik hartu ez denez, gaia bozkagai jarrita, **Udalbatzak, bertaratutakoen aho batez, honako erabakia hartu du:**

Al no tomarse palabras, se somete a votación y ***el Pleno****,* ***por unanimidad de los y las concejales presentes, adopta el siguiente Acuerdo:***

LEHENENGOA.- Dinabideko coworking espazioan eraldaketa digitalatern sektorean lanbide – jarduera hasten duten pertsonei laguntzak emateko oinarri arautzaileak onartzea.

PRIMERO.- Aprobar las bases reguladoras para la concesión de ayudas a las personas que inicien actividad profesional en el sector de la transformación digital en el espacio de Coworking de Dinabide.

BIGARRENA.- Oinarri hauek Diru – laguntzen datu – base nazionalera bidaltzea.

SEGUNDO.- Remitir estas bases a la Base de Datos Nacional de Subvenciones.

6.- Lan egutegiaren aldaketa, hala badagokio.

6.- Modificación del calendario laboral, si procede.

Alkateak azaldu du, osasun - egoera eta Osasun Saila ezartzen ari den murrizketak direla eta, herriko jaiak ezin direla ohiko moduan ospatu, eta, beraz, jaiak bertan behera uzteko erabakia hartu dela. Hortaz, uztailaren 22ko eta 23ko jaiegunak lan-egutegitik kentzea proposatzen da, bi opor - egun libre bihurtuz, eta, beraz, langile bakoitzak egun horiek noiz hartu erabaki ahal izatea, urte naturalaren barruan edo 2022ko urtarrilaren 31ra arte, zerbitzuaren beharrek honakoa ahalbidetzen badute.

El Alcalde explica que, debido a la situación sanitaria y a las restricciones que se están estableciendo desde el Departamento de Salud, no se pueden celebrar las fiestas de la localidad de la forma habitual, por lo que se ha optado por suspenderlas. Por tanto, se propone quitar del calendario laboral los días festivos de 22 y 23 de julio, transformarlos en dos días de vacaciones libres y que, por tanto, cada trabajador o trabajadora pueda optar cuándo cogerlos, dentro del año natural o hasta el 31 de enero de 2022, si las necesidades del servicio lo permiten.

Udalbatzak, aho batez, honako hau erabaki du:

El Pleno, por unanimidad, acuerda:

LEHENENGOA.- Lan - egutegia aldatzea, espedientean jasotako moduan.

PRIMERO.- Modificar el calendario laboral, de la forma recogida en el expediente.

BIGARRENA.- Honako erabakia argitaratzea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

SEGUNDO.- Dar publicidad a este acuerdo, a los efectos oportunos.

7.- LGTBI+ harrotasunaren Egunaren adierazpen instituzionala onartzea, hala badagokio, Nafarroako Berdintasunerako Institutuak

7.- Aprobación, si procede, de la declaración institucional del Día del Orgullo LGTBI+, propuesta

proposatuta.

Alkateak Nafarroako Parlamentuak onartu duen eta atxikitzea proposatzen den adierazpenaren laburpen txikia egin du. Gizartearen sexu- eta genero-aniztasuna aitortu eta ikusarazi nahi da.

Proposamena bozkagai jarrita, **Udalbatzak, aho batez, honakoa erabaki du:**

LEHENENGOA.- Irurtzungo Udalak LGTBI+ harrotasunaren egunaren inguruan Nafarroako Berdintasunerako Institutuak proposatutako adierazpenarekin bat egiten du.

BIGARRENA.- Honako akordioari beharrezko publizitatea ematea.

__por el Instituto Navarro para la Igualdad.__

El Alcalde hace un breve resumen de la declaración aprobada por el Parlamento de Navarra, cuya adhesión se propone. Se pretende reconocer y visibilizar la diversidad sexual y de género de la sociedad.

Sometida la propuesta a votación, ***se adopta, por unanimidad, el siguiente acuerdo:***

PRIMERO.- El Ayuntamiento de Irurtzun se adhiere a la declaración institucional del Día del Orgullo LGTBI+, propuesta por el Instituto Navarro para la Igualdad.

SEGUNDO.- Dar a este acuerdo la publicidad oportuna.

8.- Erregu eta galderak.

Alkateak Herri Lan Sailarekin saihesbidea egiteko obren epeei buruz izandako bileraren berri eman du. Azaldu duenez, jendaurrean jartzeko aldia amaitu zen, eta orain nahitaezko desjabetzearen izapidea hasi da (abuztuaren 4rako eta 5erako datatua dagoena). Obrak hasteko lizitazioa prest dago, lanak iraila eta urria bitartean has daitezen.

Enrique de la Calle jaunak trazadurari buruzko informazioa eskatu du. Alkateak konpromisoa hartu du proiektuari buruzko informazioa emateko, informazio hori eskuratu bezain laster.

Gainera, dokumentu bat egingo da Lizarrako bidea lagatzeko. Lehenik eta behin, asfaltoa hobetu egingo da, eta, saihesbidea amaitutakoan, Lizarra kaleak errepide nazionalaren izaera galduko du, eta

__8.- Ruegos y preguntas.__

El Alcalde informa de la reunión mantenida con el Departamento Obras Públicas sobre los plazos para las obras de la variante. Según expone, el período de exposición pública ya finalizó y ahora se inicia el trámite de expropiación forzosa (fechada para el 4 y 5 de agosto), estando preparada la licitación para el comienzo de las obras hacia septiembre – octubre.

Don Enrique de la Calle solicita información sobre el trazado. El Alcalde se compromete a trasladar la información del proyecto en cuanto la adquiera.

Además, se va a realizar un documento por el que se cederá la vía de la calle Estella. Primero, se hará una mejora en el asfalto y al finalizar la obra de la variante la calle Estella perderá su carácter de carretera

Udalaren eskumenekoa izango den beste kale bat izango da.

nacional, pasando a ser una calle más, competencia del Ayuntamiento.

Enrique Tenorio jaunak galdetu du gaur egun egiten ari diren obrek nolabaiteko lotura duten saihesbidearen obrekin, eta alkateak ezetz erantzun dio, zubia konpontzeko obrak hura nahiko hondatuta zegoelako direla.

Don Enrique Tenorio pregunta si las obras que se están llevando a cabo actualmente tienen algún tipo de relación con las obras de la variante, a lo que el Alcalde le contesta que no, que se trata de unas obras para el arreglo del puente, que se encontraba bastante deteriorado.

Eta aztertzeko beste gairik ez dagoenez eta iluntzeko 19:45ak direnean, Presidenteak bilera amaitutzat eman du, eta nik, Idazkari naizen aldetik, akta hau jaso eta ZIURTATZEN DUT.

Y no habiendo más temas que tratar y siendo las 19:45 horas, el Presidente levanta la sesión, de la que extiendo el presente Acta que, como Secretaria, CERTIFICO.

Alkatea / *El Alcalde,*
Aitor Larraza Carrera

33440403J AITOR LARRAZA (R: P3190400F)

Firmado digitalmente por 33440403J AITOR LARRAZA (R: P3190400F)
Fecha: 2021.07.01 13:12:21 +02'00'

ZIURTATZEN DUT
Idazkaria / *La Secretaria*
Eguzkiñe Aiesa Andres

01/07/2021

X Eguzkiñe.

Eguzkiñe Aiesa Andres
Idazkaria
Firmado por: 44635243V EGUZKIÑE AIESA (R: P3190400F)